

¹Now when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another?²And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.³And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.⁴But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.⁵And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.⁶And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.⁷And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.⁸And Joseph knew his brethren, but they knew not him.⁹And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.¹⁰And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.¹¹We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies.¹²And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.¹³And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.¹⁴And Joseph said unto them, That is it

¹فَلَمَّا رَأَى يَعْقُوبُ أَنَّهُ يُوجَدُ قَمْحٌ فِي مِصْرَ، قَالَ يَعْقُوبُ لِبَنِيهِ، لِمَاذَا تَنْظُرُونَ بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ.²إِنِّي قَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ يُوجَدُ قَمْحٌ فِي مِصْرَ. انْزِلُوا إِلَى هُنَاكَ وَاشْتَرُوا لَنَا مِنْ هُنَاكَ لِنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ.³فَنَزَلَ عَشْرَةُ مِنْ إِخْوَةِ يُوسُفَ لِيَشْتَرُوا قَمْحًا مِنْ مِصْرَ.⁴وَأَمَّا بَنِيَامِينَ أُخُو يُوسُفَ فَلَمْ يُرْسِلْهُ يَعْقُوبُ مَعَ إِخْوَتِهِ، لَأَنَّهُ قَالَ، لَعَلَّهُ تُصِيبُهُ أَدَبَةٌ.⁵فَأَتَى بَنُو إِسْرَائِيلَ لِيَشْتَرُوا بَيْنَ الَّذِينَ أَتَوْا، لِأَنَّ الْجُوعَ كَانَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ.⁶وَكَانَ يُوسُفُ هُوَ الْمُسَلِّطَ عَلَى الْأَرْضِ وَهُوَ الْبَائِعَ لِكُلِّ شَعْبِ الْأَرْضِ. فَأَتَى إِخْوَةُ يُوسُفَ وَسَجَدُوا لَهُ يُوجِّهُهُمْ إِلَى الْأَرْضِ.⁷وَلَمَّا نَظَرَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ عَرَفَهُمْ، فَتَنَكَّرَ لَهُمْ وَتَكَلَّمَ مَعَهُمْ بِجَفَاءٍ، وَقَالَ لَهُمْ، مِنْ أَيْنَ جِئْتُمْ. فَقَالُوا، مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ لِنَشْتَرِي طَعَامًا.⁸وَعَرَفَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ، وَأَمَّا هُمْ فَلَمْ يَعْرِفُوهُ.⁹فَتَذَكَّرَ يُوسُفُ الْأَخْلَامَ الَّتِي خَلِمَ عَنْهُمْ، وَقَالَ لَهُمْ، جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ. لِيَتَرَوْا عَوْرَةَ الْأَرْضِ جِئْتُمْ. فَقَالُوا لَهُ، لَا يَا سَيِّدِي. بَلْ عَيْدُكَ جَاءُوا لِيَشْتَرُوا طَعَامًا.¹⁰تَحْنُ جَمِيعُنَا بَنُو رَجُلٍ وَاحِدٍ. تَحْنُ أَمَتَاءُ. لَيْسَ عَيْدُكَ جَوَاسِيسَ.¹¹فَقَالَ لَهُمْ، كَلَّا. بَلْ لِيَتَرَوْا عَوْرَةَ الْأَرْضِ جِئْتُمْ. فَقَالُوا، عَيْدُكَ اثْنَا عَشَرَ أَخًا. تَحْنُ بَنُو رَجُلٍ وَاحِدٍ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. وَهُوَذَا الصَّغِيرُ عِنْدَ أَيْتَانَا الْيَوْمَ، وَالْوَاحِدُ مَقْفُودٌ.¹²فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ، ذَلِكَ مَا كَلَّمْتُكُمْ بِهِ قَائِلًا، جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ.¹³يَهَذَا تُمْتَحِنُونَ. وَحَيَاةَ فِرْعَوْنَ لَا تَخْرُجُونَ مِنْ هُنَا إِلَّا بِمَجِيءِ أَخِيكُمُ الصَّغِيرِ إِلَى هُنَا.¹⁴أُرْسِلُوا مِنْكُمْ وَاحِدًا لِيَجِيءَ بِأَخِيكُمُ، وَأَنْتُمْ تُخْبَسُونَ، قِيمَتُكُمْ كَلَامُكُمْ هَلْ عِنْدَكُمْ صِدْقٌ. وَإِلَّا فَوَحْيَاةَ فِرْعَوْنَ إِنَّكُمْ لَجَوَاسِيسُ.¹⁵فَجَمَعَهُمْ إِلَى حَبْسٍ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ.¹⁶ثُمَّ قَالَ لَهُمْ يُوسُفُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، افْعَلُوا هَذَا وَاحْتَبُوا. أَنَا خَائِفُ اللَّهِ.¹⁷إِنْ كُنْتُمْ أَمَتَاءَ فَلْيُخْبَسْ أَحَدٌ وَاحِدٌ مِنْكُمْ فِي بَيْتِ حَبْسِكُمْ، وَأَنْطَلِقُوا أَنْتُمْ وَخُذُوا قَمْحًا لِمَجَاعَةِ بُيُوتِكُمْ.¹⁸وَأَخْضِرُوا أَخَاكُمُ الصَّغِيرَ إِلَيَّ، فَيَحْفَقَ كَلَامُكُمْ وَلَا تَمُوتُوا. فَفَعَلُوا هَكَذَا. وَقَالُوا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، حَقًّا إِنَّا مُذْبِئُونَ إِلَى أَحْيَا الَّذِي رَأَيْنَا صَبِيغَةَ نَفْسِهِ لَمَّا اسْتَبْرَحْنَا وَلَمْ تَسْمَعْ. لِذَلِكَ جَاءَتْ عَلَيْنَا هَذِهِ الصَّبِيغَةُ.¹⁹فَأَجَابَهُمْ رَاوِبِينُ، أَلَمْ أَكَلِّمُكُمْ قَائِلًا، لَا تَأْتُوا بِالْوَلَدِ، وَأَنْتُمْ لَمْ تَسْمَعُوا. فَهُوَذَا دَمُهُ يُطَلَّبُ.²⁰وَهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ يُوسُفَ قَاهِمٌ، لِأَنَّ التَّرْجُمَانَ كَانَ بَيْنَهُمْ.²¹فَتَحَوَّلَ عَنْهُمْ وَبَكَى. ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِمْ وَكَلَّمَهُمْ، وَأَخَذَ مِنْهُمْ سَمْعُونَ وَقَيْدَهُ أَمَامَ عُيُونِهِمْ.²²ثُمَّ أَمَرَ

that I spake unto you, saying, Ye are spies:¹⁵ Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.¹⁶ Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.¹⁷ And he put them all together into ward three days.¹⁸ And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:¹⁹ If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:²⁰ But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.²¹ And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.²² And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.²³ And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.²⁴ And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.²⁵ Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.²⁶ And they laded their asses

يُوسُفُ أَنْ تُمْلَأَ أَوْعِيَتُهُمْ قَمْحًا، وَتُرَدَّ فِيصَّةُ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى عَدْلِهِ، وَأَنْ يُعْطُوا زَادًا لِلطَّرِيقِ. فَقَعَلَ لَهُمْ هَكَذَا.²⁶ فَحَمَلُوا قَمْحَهُمْ عَلَى خِمِيرِهِمْ وَمَصَوْا مِنْ هُنَاكَ.²⁷ فَلَمَّا فَتَحَ أَحَدُهُمْ عِدْلَهُ لِيُعْطِيَ عَلَيْهِ قَمْحَهُ فِي الْمُنْزِلِ، رَأَى فِيصَّتَهُ وَإِذَا هِيَ فِي قَمِ عَدْلِهِ.²⁸ فَقَالَ لِإِخْوَتِهِ، رُدَّتْ فِيصَّتِي وَهِيَ فِي عَدْلِي. فَطَارَتْ قُلُوبُهُمْ وَارْتَعَدُوا بَعْضُهُمْ فِي بَعْضِ قَائِلِينَ، مَا هَذَا الَّذِي صَنَعَهُ اللَّهُ بِنَا..²⁹ فَخَاءُوا إِلَى يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، وَأَخْبَرُوهُ بِكُلِّ مَا أَصَابَهُمْ قَائِلِينَ،³⁰ نَكَلَّمْ مَعَنَا الرَّجُلَ سَبِيذُ الْأَرْضِ بِجَفَاءٍ، وَحَسِبْنَا جَوَاسِيسَ الْأَرْضِ.³¹ فَقُلْنَا لَهُ، تَحْنُ أَمَتَاءُ. لَسْنَا جَوَاسِيسَ. تَحْنُ إِنَّا عَشْرَ أَخَا بَنُو أَبِيئَا. الْوَاحِدُ مَفْقُودٌ وَالصَّغِيرُ الْيَوْمَ عِنْدَ أَبِيئَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ.³³ فَقَالَ لَنَا الرَّجُلُ سَبِيذُ الْأَرْضِ، يَهَذَا أَغْرِفُ أَنْتُمْ أَمَتَاءُ. دَعُوا أَخًا وَاحِدًا مِنْكُمْ عِنْدِي، وَخُذُوا لِمَجَاعَةِ بُيُوتِكُمْ وَانْطَلِقُوا.³⁴ وَأَخْضِرُوا أَخَاكُمْ الصَّغِيرَ إِلَيَّ فَأَعْرِفُ أَنْتُمْ لَسْتُمْ جَوَاسِيسَ، بَلْ أَنْتُمْ أَمَتَاءُ، فَأَعْطَيْتُكُمْ أَخَاكُمْ وَتَسْجُرُونَ فِي الْأَرْضِ.³⁵ وَإِذْ كَانُوا يُعْرِغُونَ عِدْلَهُمْ إِذَا صُرَّةُ فِيصَّةٍ كُلِّ وَاحِدٍ فِي عَدْلِهِ. فَلَمَّا رَأَوْا صُرَّرَ فِيصَّتَهُمْ هُمْ وَأَبُوهُمْ خَافُوا.³⁶ فَقَالَ لَهُمْ يَعْقُوبُ، أَغَدَمْتُمُونِي الْأَوْلَادَ. يُوسُفُ مَفْقُودٌ، وَسَمِعُونُ مَفْقُودٌ، وَبَنِيَّامِينَ تَأْخُذُونَهُ. صَارَ كُلُّ هَذَا عَلَيَّ.³⁷ وَقَالَ رَؤِبِينُ لِأَبِيهِ، اقْتُلْ ابْنِي إِنْ لَمْ أَجِئْ بِهِ إِلَيْكَ. سَلَّمُهُ بِيَدِي وَأَنَا أُرُدُّهُ إِلَيْكَ.³⁸ فَقَالَ، لَا يَنْزِلُ ابْنِي مَعَكُمْ، لِأَنَّ أَخَاهُ قَدْ مَاتَ وَهُوَ وَحْدَهُ بَاقٍ. فَإِنْ أَصَابَتْهُ أَذِيَّةٌ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي تَذْهَبُونَ فِيهَا تُنْزِلُونِ سَبِيئِي بِخُرْنٍ إِلَى الْهَاقِيَةِ.

with the corn, and departed thence.²⁷ And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.²⁸ And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?²⁹ And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,³⁰ The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.³¹ And we said unto him, We are true men; we are no spies.³² We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.³³ And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone.³⁴ And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.³⁵ And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.³⁶ And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.³⁷ And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring

him not to thee: deliver him into my hand,
and I will bring him to thee again.³⁸ And he
said, My son shall not go down with you;
for his brother is dead, and he is left alone:
if mischief befall him by the way in the
which ye go, then shall ye bring down my
gray hairs with sorrow to the grave.